

Прощание Лютаураса

из оперы „Гражина“

Слова К. ИНЧЮРЫ

Перевод с литовского М. Павловой

Ю. КАРНАВИЧЮС

(1884 - 1941)

Lento marciale

Ах, по - ско - рей ко - стер вы ра - зож - ги - те,
De - ki - te lau - ša, ir pa - leis - kit dū - mus,

pp

в чер - тог не - бес - ный же - на у - хо -
ir pa - ly - dė - kit i, am - šī - nus

pp *animando*
- дит...
rū - mus...

Moderato ma agitato

О лю - ди, кто сей - час про - стит - ся с ва - ми, кто в мир за -
Ar - gi ne - šī - not su ju - mis kas ski - rias, kas čia nuo

f *p* *mf*

rit. largamente

- гроб - ный сей - час у - да - лит - ся? Ах, э - то
lau - žo A - na - pi - lėn žen - gia? Tai, Gra - ži -

The first system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like *f* and *mf*.

f... a tempo animato

ты, Гра - жи - на мо - я!
 - на, му - li - то - ji žто - nal

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It features a *f* dynamic marking and a triplet in the piano part.

Moderato, tranquillo

The third system shows the piano accompaniment in a *Moderato, tranquillo* tempo. It includes a *p* dynamic marking and a *rit.* marking.

poco rall. Andante

The fourth system continues the piano accompaniment in a *poco rall.* tempo, transitioning to *Andante*. It features a *p* dynamic marking.

p

Мо - я Гра - жи - на! Вздо - хи неж - ны - е я слы - шу,
Bran-gio - ji ma - nol Ta - vo at - dū - sius mei - lin - gus

The fifth system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. It starts with a *p* dynamic marking.

p *pp* poco rit. a tempo

все слышу ше - пот твой в пол - ноч - ной ти - ши - не.
te - be - gir - džiu nak - ties pla - čio - joj ty - lo - je.

p

Мо - я Гра - жи - на! Под вы -
Bran - gio - ji ta - no! Po dan -

p

- со - ким не - бо - сво - дом рас - све - та луч по - гас, ах,
gaus sklian - tu rui - min - gi už - ge - so man die - nos, už -

mf *p*

для ме - ня по - гас днев - ной ма - ня - щий свет.
- ge - so man die - nos vi - lio jan - ti švie - sa.

lento pp

a tempo e poco più animato p

Мо - я Гра - жи - на!
Bran-gio-ji ta - no!

Все ми - но - ва - ло
Pra-è - jo vis - kas

mf

p

ны - не.
din - go.

Нить бы - ти - я
Ta - vo bui - ties

пре - рва - лась си - лой
ni - trū - ko jau gi -

poco rit.

Andante. Tempo I

mf

зла.
- ja.

Ты в ста - е птиц
Tu iš - skri - dai

о - сен - них у - ле -
su ru - de - ni - niais

- те - ла,
paukš - čiais,

и не вер - нут
nei siel - var - tu,

те - бя ни сле - зы, ни мо -
mal - da Ta - veš aš ne - pri -

largamente

a tempo

f

- день - я. О лю ди! Ис-ку-
 - šauk - čiau. O, žto - nės! Su-gri-

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a long note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *f* and *mf*. The tempo changes from *largamente* to *a tempo*.

animato poco

- пить ви-ну при-шел сю-да я!
 - šiu čio-nai kal-tes iš-pirk - ti.

The second system continues the musical score with a more active tempo. The vocal line has a similar rhythmic pattern. The piano accompaniment features more complex chordal textures. Dynamics include *pp* and *mf*.

rall.

p Andante

Но как, но как вер-нуть то
 Bū-dė - da-vot skliau-te aukš.

The third system introduces a slower tempo. The vocal line is more melodic. The piano accompaniment includes triplets and sustained chords. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*.

вре-мя, ког-да средь э-тих рощ мы мир-но
 - ta - jam, kai mi - du gi - rio - se me - džiok - lėj

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a final melodic phrase. The piano accompaniment provides a steady accompaniment. Dynamics include *mp* and *mf*.

Жи - ли, ле - ле - я ли в гру - ди о сча - стье
 nar - dëm. Au - gin - da - vo žie - dus jau - nys - tės

p

гре - зы, ког - да звездой в лу - чях лю - бовь
 sva - jos, žė - rė - da - vo tums mei - lė auk -

mf

си - я - да нам и под - ни - ма да
 - so spin - du - liais ir neš - da - vo dau -

rall. *f* *meno mosso* *mf* *a tempo* *lento*

к не - бе - сам.
 - sų ke - liais.

a tempo

pp

rit.

ppp